

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٧١ لسنة ١٩٨٢

بشأن الموافقة على اتفاقية منحة تنفيذ مشروع إتّهان في إطار البرنامج القطاعي لدعم القطاع الخاص بين حكومتي جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية) الموقع بتاريخ ١٩٨٢/٩/٢٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية منحة تنفيذ مشروع إتّهان الإنتاج في إطار البرنامج القطاعي لدعم القطاع الخاص بين حكومتي جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية) الموقع بتاريخ ١٩٨٢/٩/٢٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق م

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٠ صفر سنة ١٤٠٣ (٦ ديسمبر سنة ١٩٨٢)

حسني مبارك

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٤٧ (اتفاقية منحة مشروع)

بتاريخ ١٩٨٢

بين

جمهورية مصر العربية (المنوح)

و

الولايات المتحدة الأمريكية ممثلة في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة)

مادة ١ - الاتفاقية :

هدف هذه الاتفاقية هو توضيح المفاهيم للأطراف المذكورين بعالية (أطراف) فيما يتعلق بتولى المنوح المشروع الموصوف بأدناه وفيما يتعلق بتمويل المشروع بواسطة الأطراف .

مادة ٢ - المشروع :

بند ٢ - ١ : تعريف المشروع :

أن المشروع المعاد وصفه في الملحق (١) سيساعد المنوح على مد تدفق الائتمان إلى مشروعات القطاع الخاص الإنتاجية في مصر عن طريق بنوك القطاع العام والخاص المحددة بواسطة المنوح ويوضح الملحق المرفق التعريف السابق للمشروع . وفي حدود التعريف السابق للمشروع يمكن تغيير عناصر الوصف التفصيلي المذكور في الملحق (١) عن طريق اتفاق مكتوب بواسطة الممثلين المنوطين للأطراف المذكورين في بند ٢ - ٩ بدون تعديل رسمي لهذه الاتفاقية .

مادة ٣ - التمويل :

بند ٣-١ : المنحة :

لمساعدة الممنوح على مواجهة تكاليف تنفيذ المشروع فإن الوكالة طبقاً لقانون المساعدة الأجنبية لعام ١٩٦١ (المعدل) توافق على منح الممنوح في ظل أحكام هذه الاتفاقية مبلغًا لا يزيد عن ثمانية وستين مليون دولار أمريكي (٦٨,٧٠٠,٠٠٠ دولار) (منحة) .

ويمكن أن تستخدم المنحة في تمويل تكاليف النقد الأجنبي كما هي محددة في بند ١-١ وتكاليف العملة المحلية كما هي محددة في بند ١-٢ للسلع والخدمات الازمة للمشروع إلا إذا اتفق الأطراف على خلاف ذلك كتابة فإن تكاليف العملة المحلية المملوكة في ظل المنحة لن تزيد على المعادل الخمسة ألف دولار أمريكي (٥٠٠,٠٠٠ دولار) .

بند ٣-٢ : تاريخ اكمال المساعدة لل مشروع .

(أ) إن تاريخ اكمال المساعدة لل مشروع هو ٣١ مارس ١٩٨٥ أو أي تاريخ يتفق عليه الأطراف كتابة وهو التاريخ الذي يقدر فيه الأطراف أن كل الخدمات المملوكة في ظل هذه المنحة قد تمت . وأن كل السلع المملوكة في نطاق هذه المنحة قد قدمت لل مشروع كما هو متوقع في ظل هذه الاتفاقية .

(ب) فيما عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابة فإنها لن تقدر أن توافق على إصدار مقدادات تخول السحب من المنحة للخدمات التي أديت واللاحقة على تاريخ إتمام المعونة لل مشروع أو للبضائع التي قدمت لل مشروع واللاحقة لتاريخ اكمال المساعدة .

(ج) تلقى الوكالة أو أي بنك مذكور في البند ١-١ طلبات السحب المدعمة بالمستندات الضرورية المؤيدة لذلك والمحددة في الخطابات التنفيذية لل مشروع في موعد لا يزيد على (٩) أشهر اللاحقة لتاريخ إتمام المساعدة لل مشروع أو في أي مدة توافق عليها كتابة ويمكن لوكالة في أي وقت بعد انتهاء هذه الفترة، عن طريق تقديم إخطار كتابي للممنوح أن تنفق من قيمة المنحة كلياً أو جزئياً وذلك بالنسبة لطلبات السحب المؤيدة بالمستندات الضرورية المحددة في الخطابات التنفيذية لل مشروع والتي لم يتم تسليمها قبل انتهاء الفترة المشار إليها .

مادة ٤ - شروط سابقة على السحب :

بند ٤ - ١: عام :

قبل أى سحب أو إصدار أى مستندات ارتباط في نطاق هذه المنحة سيقوم الممنوح إلا إذا وافق الأطراف على خلاف ذلك كتابة ، بإمداد الوكالة بصورة مقبولة من حيث الشكل والمضمون بما يلى :

(أ) بيان بأسماء الأشخاص المفوضين طبقا للبند ٢-٩ والذين يعملون كممثلين للممنوح وذلك مصحوبا بنموذج توقيع كل شخص وارد ذكره في هذا البيان .

(ب) دليل على الإنشاء الرسمي للجنة الدائمة لدعم سياسة القطاع الخاص المشكلة بواسطة وزارة شئون الاستثمار والتعاون الدولي .

بند ٤ - ٢ : السحب للإثبات قصير الأجل :

قبل أى سحب ، أو إصدار أى مستندات ارتباط في نطاق هذه الاتفاقية لنشاط الإثبات قصير الأجل سيقوم الممنوح بإصدار مستند رسمي يتألف إلهاً البنوك والمفترضين المحتملين الصالحين يصف بدقة الشروط والأحكام المتفق عليها التي تحكم استخدام أورصدة المشروع للإثبات قصير الأجل .

بند ٤ - ٣ : السحب للتدریب والتعاون الفنى والدراسات :

قبل أى سحب أو إصدار أى مستندات ارتباط في نطاق هذه الاتفاقية لنشاط التدريب والتعاون الفنى والدراسات ، سيقوم الممنوح ، إلا إذا وافق الأطراف على خلاف ذلك كتابة بوضع خطة تنفيذية بالتفاصيل الازمة والكافية لفاعلية البرنامج .

بند ٤ - ٤ : الإخطار :

عندما يتم استيفاء الشروط السابقة المحددة سالفا ستقوم الوكالة بإخطار الممنوح

فورا .

بند ٤ - ٥ : للنواريخ النهاية للشروط السابقة :

إذا لم يتم استيفاء جميع الشروط المحددة في بند ٤ - ١ خلال (٩٠) يوماً من تاريخ هذه الاتفاقية ، أو أى تاريخ آخر قد توافق عليه الأطراف كتابة ، ستقوم الوكالة بإنتهاء هذه الاتفاقية بواسطة إخطار مكتوب للمنوح .

إذا لم يتم استيفاء جميع الشروط المحددة في البند ٤ - ٤ ، ٢ ، ٣ خلال (١٨٠) يوماً من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية أو أى تاريخ لاحق قد تواافق عليه الأطراف كتابة يمكن للوكالة أن تلغى الرصيد غير المسحوب من المنحة، إلى الحد الذى لا يمكن أن يكون فيه ارتباط لطرف ثالث ، ويمكن أن تنهى هذه الاتفاقية بواسطة إخطار كتابي للمنوح .

مادة ٥ - أحكام خاصة :بند ٥ - ١ : مناقشات دورية :

(أ) سيقوم المنوح ، من خلال لجنة دعم القطاع الخاص ، بالقيام بمناقشات دورية مع الوكالة عن وسائل تطوير السياسة ونظم دعم القطاع الخاص .

بند ٥ - ٢ : الحساب الخاص :

(أ) سيقوم المنوح بإيداع في الحساب الخاص القائم في ظل برنامج الاستيراد السلعى عمالة حكومة جمهورية مصر العربية بمبالغ مساوية للأرصدة المتراكمة لدى المنوح أو أى هيئة ، فوضة نتيجة بيع أو استيراد السلع المملوكة في ظل نشاط الاتهان قصير الأجل . ويمكن أن تستخدم الأرصدة من الحساب الخاص للأهداف التي يتم الاتفاق عليها بالتبادل بين الوكالة والمنوح والمحددة في هذه الاتفاقية بشرط أن هذا الجزء من الأرصدة في الحساب الخاص والمحدد بواسطة الاتفاق بين الطرفين سوف يتاح للوكالة الوفاء باحتياجاتها .

(ب) سوف تستحق الإيداعات في الحساب الخاص وتتدفع على أساس ربع سنوي طبقاً للتوصية من جانب الوكالة بالنسبة للمسحويات التي تم في ظل الاتفاقية . وسيقوم المنوح بهذه الإيداعات على أساس أعلى سعر صرف سائد ومعلن للعملة الأجنبية بواسطة الجهات المختصة بجمهورية مصر العربية .

(ج) أي أرصدة غير مسحوبة تم في الحساب الخاص عند اكتمال المساعدة سوف تسحب للأغراض التي يمكن الاتفاق عليها بواسطة الأطراف طبقا للقانون المطبق .

بند ٥ - ٣ : أحكام مطابقة لتحليل الاتهان ولنشاط التدريب والتعاون الفنى والدراسات :

سيقوم المنوح بتدعم مقترحات دعم تطوير القطاع الخاص والتي تحسن مستوى الكفاءة في البنوك المختصة والمؤسسات الأخرى .

بند ٥ - ٤ : تقييم المشروع :

يواافق الأطراف على إقامة برنامج تقييم كجزء من المشروع ، وبخلاف ما قد يتفق عليه الأطراف كتابة ، فإن البرنامج سوف يتضمن أثناء تنفيذ المشروع وعند أي مرحلة أو أكثر ما يلى :

- (أ) تقييم مدى التقدم نحو تحقيق أهداف المشروع .
- (ب) تحديد وتقييم نطاق المشاكل أو المعوقات التي قد تعيق تحقيق الأهداف .
- (ج) تحديد كيفية استخدام هذه المعلومات لمساعدة في التغلب على مثل هذه المشاكل .
- (د) تقييم إلى حد معقول لمدى آثار التنمية الشاملة على المشروع .

مادة ٦ - الشراء والصلاحية واستخدام السلع في ظل نشاط الاتهان قصير الأجل .

بند ٦ - ١ : قاعدة الوكالة رقم (١) :

يخضع الشراء والصلاحية واستخدام السلع والخدمات المرتبطة بالسلع المملوكة في ظل نشاط الاتهان قصير الأجل لأحكام وشروط قاعدة الوكالة رقم (١) والمعدل من وقت لآخر وساري المفعول ، إلا إذا حدد الأطراف خلاف ذلك كتابة — وإذا وجد خلاف بين مادة من قاعدة الوكالة رقم (١) مع مادة من هذه الاتفاقية ، سنسرى مادة هذه الاتفاقية إلا إذا وافق الأطراف على خلاف ذلك كتابة .

بند ٦ - ٣ : الشحن :

هدف الوفاء باحتياجات الشحن في بند ج - ٦ من ملحق النصوص النمطية لمنحة المشروع (ملحق ٢) فإن نسبة السلع المشحونة على مدن تحمل علماً أجنبياً سوف تختسب طبقاً لقرارض الوكالة رقم ٢٦٣ - ك - ٥٢ وسيحدد النطاق طبقاً لذلك .

إن اتفاقية المنحة هذه واتفاقية القرض رقم ٢٦٣ - ك - ٥٢ ترتبط بأهداف التفضيل للشحن فقط .

مادة ٧ - المصدر والأصل :

بند ٧ - ١ : تكاليف النقد الأجنبي :

سوف تستخدم المسحوبات طبقاً لبند ٨ - ١ كافية في تمويل تكاليف السلع والخدمات المطلوبة للمشروع والتي مصدرها وأصلها في الولايات المتحدة (قواعد رقم ٠٠٠) في كتاب القواعد الجغرافية للوكالة المعهول به في وقت إصدار الطلبات أو التقرير الخاص بشراء السلع والخدمات (تكاليف النقد الأجنبي إلا إذا وافقت الوكالة على خلاف ذلك كتابة وباستثناء ما هو وارد في ملحق الشروط النمطية لمنحة المشروع بند ج - ١ (ب) فيما يتعلق بالتأمين البحري .

بند ٧ - ٢ : تكاليف العمالة المحلية :

سوف تستخدم المسحوبات طبقاً للبند ٨ - ٢ كافية في تمويل تكاليف السلع والخدمات المطلوبة للمشروع والتي يكون مصدرها وأصلها في مصر وذلك فيما عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابة (تكاليف العمالة المحلية) .

مادة ٨ - السحب:

بند ٨ - ١ : السحب لتكاليف النقد الأجنبي :

(١) بعد استيفاء الشروط السابقة فإنه يمكن للممنوح أن يحصل على مسحوبات من الأرصدة المتاحة من المنحة لتكاليف النقد الأجنبي للسلع والخدمات التي تحتاجها المشروع بما يتفق مع شروط هذا الاتفاق عن طريق الوسائل التالية التي قد يتفق عليها الطرفان .

- ١ - عن طريق تقديم الوثائق الازمة لائحة الوكالة رقم (١)، أو
 ٢ - عن طريق إمداد الوكالة بالوثائق الضرورية المؤيدة كما تحددها خطابات تنفيذ المشروع وهي :

(أ) طابات إعادة السحب لهذه السلع والخدمات وأو
 (ب) طلبات للوكالة لشراء السلع والخدمات نيابة عن الممنوح للمشروع.
 ٣ - عن طريق مطالبة الوكالة بإصدار خطابات ارتباط بمبالغ
 محددة :

(أ) بنك أو أكثر من البنوك الأمريكية القابلة لدى الوكالة وتلتزم
 بمقتضاهما بإعادة الدفع لهذا البنك أو البنك المدفوعات التي
 قاموا بها للمقاولين أو الموردين بمقتضى خطابات الاعتماد أو
 غيرها لمثل هذه السلع والخدمات، أو

(ب) مباشرة إلى واحد أو أكثر من المقاولين أو الموردين ملزماً الوكالة
 بالدفع لهم نظير السلع والخدمات.

(ج) تمويل مصاريف البنك التي يتحملاها الممنوح فيما يتعلق بخطابات الارتباط
 وخطابات الاعتماد من المنحة مالم يخطر الممنوح الوكالة بخلاف ذلك ويمكن
 أيضاً أن تمول بعض المصاريف الأخرى من المنحة إذا اتفق الطرفان
 على ذلك.

بنـد ٢ : السحب لتكاليف العملة المحلية :

(أ) بعد استيفاء الشروط السابقة فإنه يمكن للممنوح أن يحصل على مسحوقات من
 الأرصدة المتاحة من المنحة لتكاليف العملة الحالية التي يحتاجها المشروع
 بما يتفق مع شروط هذا الاتفاق عن طريق إمداد الوكالة بطلبات لتمويل هذه
 النفقات ومصحوبه بالوثائق المؤيدة الضرورية كما تحددها خطابات تنفيذ
 المشروع.

(ب) ويمكن للوكلة الحصول على العملة المحلية المطلوبة لهذه المسحوبات عن طريق الشراء بالدولار الأمريكي والدولارات المساوية للعملة المحلية التي تناول طبقاً للاتفاق سيكون هو مبلغ الدولارات التي ستحتاجها الوكالة للحصول على العملة المحلية.

بند ٨ - ٣ : أشكال أخرى للسحب :

يمكن إجراء مسحوبات من هذه المنحة من خلال وسائل أخرى حسبما يتفق عليه الأطراف كتابة .

بند ٨ - ٤ : سعر الصرف :

بحلاني ما قد تم تحديده في ظل البند ٧ - ٢ فإنه إذا ما حولت أرصدة المنحة لمصر عن طريق الوكالة أو أي وكالة خاصة أو عامة لأغراض تنفيذ الوكالة بالتزاماتها المذكورة أدناه سيقوم الطرفان بعمل الترتيبات الضرورية التي من شأنها أن تحول الأرصدة إلى عمله بمصر العربية بأعلى سعر صرف سائد ومعن للعملة الأجنبية عن طريق العملات المعنية في جمهورية مصر العربية .

بند ٨ - ٥ : تاريخ السحب :

إن السحب بواسطة الوكالة يعبر أنه قد تم من تاريخ قيام الوكالة بالسحب المنوح أو ممثله أو لبنك أو المتعاقد أو موعد طبقاً لخطاب ارتباط أو أي شكل من أشكال سلطة السحب .

مادة ٩ - متى وعات :

بند ٩ - ١ : الاتصالات :

أى خطاء أو طلب أو مستند أو أى وسيلة اتصال أخرى يقدمها أى من الطرفين إلى الآخر في ظل هذه الاتفاقية ستكون كتابة أو بواسطة التلغراف أو البرق وستعتبر أنها قد أرسانت أو سلمت لهذا الغرض عند استلامها في العنوانين التاليين :

للمنوح :

وزارة شئون الاستثمار والتعاون الدولي
ادارة التعاون الاقتصادي مع الولايات المتحدة
٨ شارع عدل - القاهرة / مصر

للوكلة :

الوكلة الأمريكية التنمية الدولية

سفارة الولايات المتحدة - القاهرة / مصر

وستكون جميع هذه الاتصالات باللغة الانجليزية ، مالم يتفق الطرفان كتابة كل غير ذلك ، ويمكن تغيير العنوان المذكور بأعلاه بواسطة إخطار بذلك .

بند ٣ - ٣ : الممثلون :

جميع الأغراض المتعلقة بهذه الاتفاقية ، فإن المنوح سوف يمثل بواسطة الشخص الذي يشغل أو يمثل وزير شئون الاستثمار والتعاون الدولي أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادي مع الولايات المتحدة ويعمل الوكالة الشخص الذي يشغل أو يمثل منصب مدير الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والذي يمكن لأى منهم بواسطة إخطار كتابي أن يعين ممثلين إضافيين لكافية الأغراض فيما عدا نمارسة سلطة مراجعة العناصر الواردة في الوصف التفصيلي في الملحق (١) وفقاً للبند ٢ - ١ وسوف تزود الوكالة بأسماء الممثلين مع نموذج من توقيعاتهم والتي ستقبل في حينه أى مستندات موقعة من هؤلاء الممثلين لتنفيذ هذه الاتفاقية وذلك لحين تلقى إخطار كتابي بانتفاء هذه السلطة .

بند ٣ - ٣ : ملحق الشروط النمطية :

ملحق الشروط النمطية لمنحة المشروع (ملحق ٢) المرفق يكون جزءاً من هذه الاتفاقية .
واشهدنا على ذلك فإن المنوح والولايات المتحدة كل يعمل من خلال ممثليه المفوضين بهم قد وقعا هذه الاتفاقية باسمائهم وتم تسليمها في اليوم والسنة المحددين بأعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

بواسطة :

الاسم : الامم : الفريد آثرتون

الاسم : ا.د. وجيه شندي

الوظيفة : السفير الأمريكي

وزير شئون الاستثمار

والتعاون الدولي

بواسطة :

الاسم : مايكل ستون

الاسم : فؤاد اسكندر

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية

رئيس قطاع التعاون

للتنمية الدولية — القاهرة

الاقتصادي مع الولايات

المتحدة

ملحق ١

وصف المشروع

سيقوم المشروع بعد تدفق الائتمان إلى القطاع الخاص المصري بواسطة إئامحة أرصدة للإقراض عن طريق عدد كبير من بنوك القطاع العام والخاص المصرية . ويستهدف المشروع إقامة إطار لإئامحة نطاق واسع من نشاط الائتمان للوكلة للقطاع الخاص المصري ابتداءً من السنة المالية ١٩٨٣ وتستمر في السنوات المالية التالية . وبالإضافة إلى المساعدات الائتمانية فإن المشروع يشمل ملامع تستهدف تداخل الحكومة المصرية في برنامج القطاع الخاص وستكون بنوك القطاع العام والخاص وهي الوحدات المنفذة وتتاج أرصدة المشروع لهذه المؤسسات عن طريق منشورات رسمية تصدرها الحكومة المصرية تحدد شروط وأحكام البرنامج بالتفصيل . وسيتم تشجيع المؤسسات المالية المصرية المختلفة على المساهمة في توجيه الأرصدة إلى القطاع الخاص وستقوم كل من الحكومة المصرية والوكلة مشاركة بمراجعة وتطوير هذه الشروط والأحكام لتعكس الظروف المتغيرة .

وسيكون للجنة دعم القطاع الخاص (اللجنة) دوراً رئيسياً .

وستشارك اللجنة مع الوكالة في مناقشات منتظمة عن الائتمان وظروف القطاع الخاص المصري وسوف يتولى المسؤوليات التنفيذية الرئيسية كما سوف تتولى اللجنة القيام بكل من الوظائف الاستشارية والتنفيذية . وستعتبر اللجنة المركز الرئيسي للتنسيق لكافة المكونات وفي الواقع أنها سوف تمثل الحكومة المصرية في المسائل المتعلقة بالمشروع بالإضافة إلى أنه قد يطلب ممثليين من الوكالة للمشاركة في هذه اللجنة حيث إنها تعتبر المنفذة للمشروع .

ويشمل المشروع مكونين متصلين بالتزام السنة المالية ١٩٨٢ :

١ - نشاط الائتمان قصير الأجل للواردات .

٢ - التعاون الفنى والتدريب والدراسات .

١ - نشاط الائتمان قصير الأجل : ستتاح أرصدة الائتمان قصير الأجل للبنوك المشاركة على أساس صفة بصفة وستصدر شروط وأحكام استخدام الائتمان في منشور رسمي للحكومة المصرية لكي تناح لكافة البنوك المشاركة لتوزيعها على المستوردين المحتملين الصالحين .

٢ - نشاط التعاون الفنى والتدريب والدراسات : ستتاح التعاون الفنى والتدريب لسد الاحتياجات التي تحددها الجهة وسوف تضم الأنشطة لتحسين المهارات المصرفية المتنوعة وتشمل تقييم مقدرة العاملين بالمشروع والمقدرة التأسيسية للمراجعة والموافقة والإشراف على الصفقات أو القروض الفرعية التي قد تمول بمحضن هذا البرنامج، بالإضافة إلى أنه سوف تناح أرصدة للدراسات المتعلقة بالائتمان وتطوير الأدوات المالية الحديثة للنظام المصرفي المصري .

ملحق (١)

المخطة المالية

بالألف دولار

الإجمالي (ع.ج+ع.م)	الوكالة ع.ج+ع.م	المكون الفرعى
دولار	دولار	
٦٧,٠٠٠	٦٧,٠٠٠	١ - الائمان قصير الأجل
١,٠٠٠	١,٠٠٠	٢ - التعاون الفني والتدريب والدراسات ..
٦٨,٠٠٠	٦٨,٠٠٠	مجموع المشروع

ع.ج - عملة أجنبية .

ع.م - عملة محلية .

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ٥٧١ لسنة ١٩٨٢ الصادر بتاريخ ٦/١٢/١٩٨٢ بشأن الموافقة على اتفاقية منحة تنفيذ مشروع ائمان الإنتاج في إطار البرنامج القطاعي لدعم القطاع الخاص بين حكومتي جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية) الموقعة بتاريخ ٢٥/٩/١٩٨٢ ،

قرر :

(مادة وحيدة)

اينشر في الجريدة الرسمية اتفاقية منحة تنفيذ مشروع ائمان الإنتاج في إطار البرنامج القطاعي لدعم القطاع الخاص بين حكومتي جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية) الموقعة بتاريخ ٢٥/٩/١٩٨٢

ويعمل به اعتبارا من ٤/٢/١٩٨٣

كمال حسن على